



ORGANISATEURS DE L'ÉVÉNEMENT

Faculté de l'éducation permanente

Université 
de Montréal
et du monde.

Faculté des arts et des sciences

Université 
de Montréal
et du monde.

COLLOQUE LES OUTILS D'AIDE À LA TRADUCTION: DE NOUVEAUX ENJEUX POUR L'ENSEIGNEMENT

MERCI À NOS COMMANDITAIRES

LE 5 AVRIL 2019



Association canadienne des écoles de traduction
Canadian Association of Schools of Translation
ACET-CAST



AETUM

CARREFOUR DES ARTS ET DES SCIENCES
3150, rue Jean-Brillant
Salle C-3061
Montréal, Québec

LES OUTILS D'AIDE À LA TRADUCTION: DE NOUVEAUX ENJEUX POUR L'ENSEIGNEMENT

Il est impensable en 2019 qu'un langagier professionnel puisse se passer d'outils technologiques pour pratiquer son métier de traducteur ou de terminologue. Les universités doivent s'arrimer à l'évolution rapide de ces nombreux outils.

Ce colloque, qui propose une réflexion sur les nouveaux enjeux pour l'enseignement s'adresse aux enseignants, aux étudiants, aux diplômés ainsi qu'aux professionnels de la traduction.



8 h 30 ACCUEIL

9 h MOT DE BIENVENUE

Georges Bastin, président de l'ACET, professeur titulaire – Département de linguistique et de traduction, Faculté des arts et des sciences, Université de Montréal

9 h 15 CONFÉRENCE D'OUVERTURE

From industry to classroom and back again: la traductique et l'enseignement de la traduction

Elizabeth Marshman, professeure agrégée, directrice, École de traduction et d'interprétation, Université d'Ottawa

10 h 15 PAUSE

10 h 45 COMMUNICATION

Étudier en traduction 2.0, une troisième langue s'impose: l'informatique!

Christian Mayer, chargé de cours et traducteur agréé, Université de Montréal

11 h 45 TABLE RONDE

Les outils informatiques en traduction: l'expérience étudiante

Daniel Chénier, Marc-Antoine Villemare-Quintin, Louisane LeBlanc et Nadjat Sarrab, étudiants, Université de Montréal
Table-ronde animée par **Vicky Beaudette**

12 h 30 REPAS

Grande cuisine de Valère – Pavillon 3200, rue Jean-Brillant, local B-2294

13 h 30 COMMUNICATION

Les outils informatiques en traduction: l'expérience du Bureau de la traduction

Marc Olivier, directeur, Traduction française
Caroline Soledad-Malette, directrice, Réingénierie stratégique des affaires
Bureau de la traduction (Gouvernement du Canada)

14 h 30 COMMUNICATION

Tous les chemins mènent à Rome: les outils de traduction sur le marché du travail

Stéphane Grégoire, gestionnaire de projets, Deloitte – diplômé de l'Université de Montréal

15 h 15 PAUSE

15 h 45 PLÉNIÈRE

16 h 15 CLÔTURE

Georges Bastin, Département de linguistique et de traduction, Faculté des arts et des sciences et **Louis Poirier**, responsable des certificats de traduction, Faculté de l'éducation permanente